

Consejos de Lama Zopa Rimpoché

Vídeo 01: Consejos para el COVID-19

Monasterio de Kopan, Kathmandu, Nepal

Marzo, 2020

Transcrito en directo por Ven.Joan Nicell y Ven.Tenzin Tsomo,
en el Monasterio de Kopan, marzo, 2020.

Traducción simultánea desde el inglés por Ven.Tenzin Chöky.
Transcrito al castellano por el Equipo del Centro Nagarjuna Valencia,
Julio, 2020

Pendiente revisión definitiva.

© FPMT Inc., 2020

Consejos para el Covid-19

Introducción

Mis muy queridos, preciosos, tan bondadosos, mis joyas que satisfacéis todos los deseos, padres, madres, hermanos y hermanas, estudiantes y amigos. Todos.

En estos momentos afrontamos un gran cambio. Es un momento muy importante para poder descubrir la verdad del sufrimiento. Escuché que durante la Primera Guerra Mundial hubo la enfermedad de la *influenza* en la que muchos millones de personas, ¿cuántos? ¿cinco millones? Cincuenta millones murieron, como poco. Es como la gripe esta *influenza*. Y hace unos años tuvimos la enfermedad del SARS, que no se extendió tanto como esta. Y en esa época en nuestro centro de dharma ABC en Singapur invitaron a los monjes para que hicieran en Sera Je la puja de Hayagriva muy secreta. Estos monjes estaban especializados en esta puja y también los monjes del colegio tántrico inferior. Entonces ellos hicieron esta puja Tsog Kong, el ofrecimiento de tsog en la forma extensa, también una puja de fuego airada y otras más. Justo después de estas prácticas el SARS cesó. Y ahora estamos enfrentando la enfermedad del coronavirus.

Cuando miramos la vida... Bueno, esta enfermedad que empezó en China, en la ciudad de Wuhan. La enfermedad se ha transmitido a muchísimos países: España, Corea, Japón. Y en muchos más países como Estados Unidos y América en general. Por supuesto, los nos budistas, incluso nosotros budistas, pero gente común, tenemos miedo. Pero lo que encuentro un poco raro es que, en realidad, cuando tú has escuchado el dharma de Buda, cuando has recibido enseñanzas, especialmente cuando se habla de los cuatro sellos de la visión budista.

El primer sello nos dice:

ཟག་བཅས་ཐམས་ཅད་སྐྱབ་བཞུག་པ།

ZAG CHÄ THAM CHÄ DUG NGÄL WA

Todos los fenómenos contaminados son de la naturaleza del sufrimiento.

“Fenómenos contaminados”, como los agregados y es demás, los agregados contaminados, “son de la naturaleza de sufrimiento”, este es un tema muy importante que contempla el budismo.

El segundo sello dice:

འདུས་བྱས་ཐམས་ཅད་མི་རྟག་པ།

DÜ CHÄ THAM CHÄ MI TAG PA

Todos los fenómenos causativos o condicionados son de la naturaleza de la impermanencia.

“Todos los fenómenos condicionados, son de la naturaleza de la impermanencia”. “La naturaleza de *impermanencia*”. Ya lo he mencionado *Dü chä tham chä mi tag pa*.

El tercer sello dice:

[ཚོས་ཐམས་ཅད་སྟོང་ཞིང་བདག་མེད་པ།]

CHHÖ THAM CHÄ TONG ZHING DAG ME PA

Todo lo que existe está vacío y no tiene entidad.

Todo lo existente, está vacío y carente de entidad. Esto ya es algo que habéis estudiado.

Es el consejo inicial, las primeras enseñanzas, que nos enseñan cómo controlar la mente y que la raíz de todo el sufrimiento en el samsara viene de las tres mentes venenosas: el apego, el enfado y la ignorancia. Y por supuesto es el pensamiento egocéntrico, la mente egoísta es también el obstáculo que tenemos para la práctica del dharma o para lograr la iluminación o para poder beneficiar a los seres o para poder lograr tu propia felicidad, el obstáculo viene de esta mente egocéntrica.

Muchos habéis estudiado o leído *La forma de vida del bodisatva* donde se dice:

DAG ZHÄN JE WA MA JÄ NA

Si no te intercambias por los demás

DZOG SANG NYI DU MIN GYUR WÄ

no podrás lograr la budeidad.

KHOR WA NA YANG DE WA ME

Incluso aunque estés en samsara, no hay felicidad.

JIG TEN PHA RÖL PHAR ZHOG GI

Ni qué decir de obtener la felicidad de las vidas futuras.

TSHE DII DÖN YANG DRUB MI GYUR

Incluso la felicidad de esta vida no la puedes obtener.¹

Esto es lo que nos dice Shantideva en este texto, pero incluso en tu vida puedes comprobarlo, si no lo haces no puedes lograr la iluminación. "Incluso estando en samsara no habrá felicidad". Y por supuesto, ni mencionar el poder lograr la felicidad de las vidas futuras. "Incluso la felicidad de esta vida no la podrás obtener si no aprendes a intercambiarte por los demás", nos dice Shantideva. Y esto es algo muy claro. Puedes ver que hay gente de negocios, por ejemplo, que quieren tener éxito en esta vida pero experimentan tantos y tantos problemas. ¿De dónde vienen todos estos problemas? Claramente vienen del pensamiento egocéntrico. Esto es algo que está muy claro.

Entonces, estimar a los demás, el buen corazón a nivel último, la preciosa mente de la bodichita. Incluso, aunque no la tengas, pero esa preciosa mente de la bodichita es la raíz del camino, es lo que te capacita para que puedas lograr la iluminación y cesar todos los oscurecimientos, los errores de la mente y completar todas las realizaciones. Y si tienes la bodichita entonces puedes causar la felicidad a innumerables seres hasta la iluminación, en esta vida, en las vidas futuras, hasta la iluminación, puedes tener éxito en todo ello. Y aunque no tengas la bodichita pero si tienes un buen corazón, puedes causar que insectos, personas, tantos y tantos seres sean felices y que los puedas ayudar, y esto es increíble, y así puedes lograr este éxito en tu vida.

Y luego el otro aspecto a considerar *dagdzin marigpa*, es la ignorancia que se aferra o que sostiene el yo como existiendo verdaderamente por sí mismo, o como diríamos en el lenguaje cotidiano, el yo real, cuando en verdad desde tiempos sin principios ese yo existe como mero nombre. Es increíblemente sutil. Es como, comparado al yo real, ese que aparece y que crees que existe de esa forma y desde tiempos sin principio has creído que existía, pues comparado con eso, no es que yo no exista, pero es como si no existiera, en comparación con esa otra concepción del yo.

Tienes que comprender. Simplemente estoy haciendo esta introducción para gente común como yo que no tenemos una comprensión completa. Estamos hablando sobre estos temas para comprenderlos, simplemente.

¹ Este verso parece ser una variación de *El modo de vida del bodisatva*, v.8.131

Tenemos que comprender que no fue dios ni buda los que crearon eso. Fue nuestra mente. Nuestra mente es la que ha creado la raíz del samsara, la raíz de los sufrimientos del océano samsárico. Los sufrimientos de los que no eres consciente, los que conoces pero no quieres para ti, es tu mente la que los ha creado debido a esa [Rimpoché dice "superstición"] debido a esa creencia errónea. Es muy raro que ese concepto erróneo del yo sea la raíz. Y a partir de ahí tu mente crea (estoy explicándolo de manera simple), tu mente crea esos océanos de sufrimiento samsárico, los océanos de los infiernos, de los espíritus hambrientos, del reino animal, suras y asuras y del estado intermedio. Es realmente curioso, si lo piensas es muy peculiar, si te das cuenta de que es tu mente la que ha creado todos esos sufrimientos. Pero si no analizas, ni investigas como se investiga en la ciencia, aquí hablamos de una ciencia interior, no una ciencia externa, hablamos de observar la mente y llegar a descubrir el más peligroso, el más dañino de los conceptos erróneos, que es el creador de los océanos de sufrimientos samsáricos. *Bah, bah, bah*. El sufrimiento del sufrimiento. Y luego todo eso que interpretamos como placeres, sensaciones agradables, los placeres samsáricos que, en realidad, son de la naturaleza del sufrimiento, es lo que llamamos el sufrimiento del cambio y que por lo tanto no pueden perdurar, no pueden desarrollarse. Mientras que, la felicidad del dharma, la felicidad con bodichita, renuncia, vacuidad, sin hablar del tantra, esa sí puede desarrollarse.

Cuando alcanzas la iluminación entonces completas la felicidad del dharma. Eso no sucede con la felicidad samsárica ¿Por qué? Porque es de la naturaleza del sufrimiento. Es como por ejemplo, tener miel en el filo de un cuchillo: si la tomas vas a experimentar el dulzor de la miel pero también corres el riesgo de cortarte la lengua. O como, por ejemplo, las moscas o los insectos que, cuando ven una llama o un fuego, se sienten atraídos hacia esa llama y, aunque lo sienten caliente, se sienten atraídos a entrar en esa llama. Tienen esa visión totalmente alucinada, equivocada, como de algo maravilloso y desean entrar en esa llama como si fuera algo muy gozoso, y es por eso que todos esos diferentes insectos ya sean grandes o pequeños que se sienten atraídos hacia el fuego, cuando entran se queman. Ven algo totalmente opuesto a lo que se les aparece. Pues de la misma forma que las moscas o los insectos se sienten atraídos hacia esa llama o hacia esas velas encendidas y se consumen ahí, ya sea en las llamas o en las lámparas de mantequilla y mueren ahí por esa atracción. *Bah, bah, bah*. Incluso si no se han quemado pero se han impregnado de la cera de la lámpara, y luego ya no pueden luego volar. Así es como sucede.

O, por ejemplo, los pescadores que ponen un gusano en un anzuelo, lo echan al agua y el pez que ve al gusanito siente un gran deseo y va directamente hacia él y lo que sucede es lo

opuesto a lo que desea. Es atrapado y siente ese gran, gran, gran dolor. *Bah, bah, bah*. Entonces luego es pescado y se le corta y los limpias para comértelos.

Pues igual los placeres samsáricos son de la naturaleza del sufrimiento, te van a traicionar. Son exactamente igual que estos ejemplos que he mencionado, tienes que usar esos ejemplos para tu meditación. Los placeres samsáricos te van a defraudar. *Bah, bah, bah, bah, bah, bah*.

Y cuando hay tanto apego claro que no hay nada definitivo, todo cambia, todos esos placeres cambian. Y claro que la enfermedad se presenta, los gobiernos también cambian, la suerte en tus negocios va cambiando, a veces tienes éxito, a veces las cosas van peor. Hay tantos y tantos cambios, no hay nada definitivo.

Y no importa lo que disfrutes, nunca vas a alcanzar la satisfacción plena, como nos dice Lama Tsong Khapa en el *Fundamento de todas las buenas cualidades*. *Bah, bah, bah*. Estos son los sufrimientos principales. Por ejemplo, cuando hay algo que está mal, si tú continúas con ello, con el tiempo hay un gran sufrimiento pero tú no te has dado cuenta porque no te has dado cuenta de que la naturaleza del samsara es sufrimiento.

Y el tercer tipo de sufrimiento: el sufrimiento compuesto que todo lo abarca o que todo lo impregna. *kyabpa duje kyi dug ngal*. Los otros dos sufrimientos, el sufrimiento del sufrimiento y el sufrimiento del cambio en realidad, *gyurwai dug ngal, dug ngal gyi dug ngal* and *gyurwai dug ngal*, estos dos vienen de este tercer tipo: el sufrimiento compuesto que todo lo impregna, *kyabpa duje kyi dug ngal*. Y a lo que se refiere este tercer tipo es a estos agregados que están completamente bajo el control del karma y los engaños, están completamente impregnados o abarcados por el sufrimiento, como Su Santidad siempre nos explica. Entonces de estos agregados contaminados por la semilla del karma y los engaños, de esa semilla surgen de nuevo los engaños y el sufrimiento de esta vida, de las vidas futuras. Y de ahí vienen estos agregados contaminados. Por lo tanto, en la vida, la meditación más, más, más importante, la práctica más, más, más importante es llevar una vida con una mente en la que esté presente la mente de la bodichita y la vacuidad. Estos son los dos cimientos del tantra, el camino rápido para lograr la iluminación. Creo que con esto es suficiente como presentación, como introducción.

La meditación en la muerte es la base

Como antes he mencionado, el cimiento, el fundamento, la primera instrucción o enseñanza es sobre la muerte y la impermanencia, *chiwa mitagpa*. No solamente que la muerte es

definitiva. En realidad, excepto para las personas alucinadas, la mayoría de la gente sabe que sí, que va a morir pero aunque sepan que van a morir, piensan que van a vivir durante mucho tiempo. Y, aunque la gente que te rodea esté muriendo, tú nunca estás pensando en tu propia muerte. Nadie dice: «oh, yo no voy a morir nunca», a no ser que sean personas alucinadas. Pero, aun así, no tienes siempre presente que vas a morir.

La muerte es definitivo que va a llegar, pero no sabemos en qué momento. Por ejemplo, hoy tu cuerpo está vivo pero igual mañana hay un incendio u otras circunstancias, no podemos saber cuándo llega la muerte. Y eso es algo muy básico, es una enseñanza básica, esencial. La hemos venido escuchando ¿durante cuánto tiempo? ¿Cuántos años eres budista? Lo que el buda nos dijo mostrándose en ese aspecto ordinario de tu gurú que te ha dado las enseñanzas, de que el momento de la muerte es incierto, lo has oído tantas veces pero, sin embargo, no como esta enfermedad que está sucediendo y la gente muere, antes no teníamos ese miedo que es un miedo útil. Es muy, muy raro. Lo que el buda nos ha venido diciendo, todos los budas de los tres tiempos manifestándose en tu gurú, en el aspecto ordinario de tu gurú, de forma que tú lo puedas ver y recibir enseñanzas, todos ellos, los maestros de los que has aprendido el alfabeto, los comentarios, las transmisiones orales, los votos de pratimoksa, bodisatva y tántrico, las iniciaciones, las instrucciones en el tantra, que te permiten que tu mente se acerque a la iluminación, si practicas de forma adecuada. Entonces, durante todo este tiempo te han venido dando estas enseñanzas pero para mí y quizás para personas como yo, no lo has considerado, lo has dejado fuera de tu mente, no te lo has tomado en serio. Lo has escuchado, sí, vas a morir y en cualquier momento se presenta, pero como una charla común normal. Y ahora ¿qué pasa? Aparece esta enfermedad de la que todo el mundo habla y todo el mundo tiene miedo, o te dicen que tienes cáncer y estás tremendamente asustado. Sin embargo, cuando el gurú, que siempre te está dando enseñanzas, la meditación básica de que la muerte es definitiva y el momento es incierto y que te está dando estas instrucciones para controlar tu mente de ignorancia, odio, apego y engaños y poder controlar el karma negativo y así permitir que todas las realizaciones del camino gradual de la persona de capacidad inicial, intermedio y superior, todas esas instrucciones hasta la iluminación, esa meditación que es de la que parte la raíz, no te la tomas en serio, no la consideras importante, es realmente raro. Sin embargo, te dice el médico que tienes cáncer y te asustas, sin embargo, te lo dice el gurú, el buda, y no te lo tomas en serio, no te esfuerzas, solo te lo crees cuando el médico te lo dice o cuando todos están hablando de ello. Es muy interesante. O sea, solo te lo tomas en serio cuando te lo dice el médico. Es muy absurdo ¿no?

Si hubieras tomado en serio lo que el buda, el gurú, te dice, habrías estado practicando constantemente el dharma, no habrías malgastado ni un momento, ni una hora, en crear karma negativo y crear las causas para renacimientos en reinos inferiores, ni una hora habrías malgastado en ello, habrías practicado continuamente el dharma, habrías logrado realizaciones año tras año. Eso es lo que habría sucedido, si te lo hubieras tomado en serio. Si te hubieras tomado en serio lo que te dice el Lam.Rim, lo que se dice en esas enseñanzas que son la base del tantra y del sutra.

Lama Tsong Khapa dijo... Es difícil ahora acordarme de las palabras. Ser consciente de este perfecto renacimiento humano, tan difícil de encontrar, y que es efímero. Recordar la muerte, la impermanencia y el karma. Si realmente tienes estas realizaciones entonces todo se sucede bien y vienen el resto de las realizaciones. Pero sin embargo, no lo acabamos de entender, gente como yo no acabamos de darnos cuenta de estos aspectos básicos, no los tomamos en serio. Entonces claro que el resto de realizaciones hasta la iluminación no llegan. Esto quiere decir que si descubres estas primeras enseñanzas, entonces el resto de las realizaciones vendrán. Vendrán sin dificultad.

Trasmisión oral del mantra de la Armadura Vajra

[vídeo 00.36] Ahora para que no seas afectado por la enfermedad o si eres afectado, puedas recuperarte pronto, este mantra de la Armadura Vajra. Voy a daros esa trasmisión oral. De hecho mucha gente se ha convertido en grandes sanadores recitando este mantra, incluso aunque no conozcan los aspectos básicos del Lam.Rim y del dharma, han sido grandes sanadores, han podido curar a mucha gente. Así, si tienes fe en el poder del mantra.

La he recibido yo de Kyabje Trulshik Rimpoché, uno de los maestros de su santidad el Dalai Lama, un gurú perfectamente cualificado de sutra y tantra en este mundo. Y yo recibí esta trasmisión oral de Rimpoché en Katmandhú. Voy a leerla y os doy la trasmisión.

«Tomo refugio en el Buda, Dharma y Sangha hasta que logre la iluminación». Y «Que por los méritos de haber practicado la generosidad y demás, las seis paramitas, escuchar las enseñanzas», por los méritos de los tres tiempos acumulados por mí, los méritos de los tres tiempos acumulados por los innumerables budas de los tres tiempos, así como por los méritos de los innumerables seres, «pueda lograr la completa cesación y errores de la mente y completar todas las realizaciones, la budeidad, para poder beneficiar a todos». «Beneficiar» quiere decir poder liberar de los océanos de sufrimiento samsárico a los innumerables seres infernales, innumerables espíritus hambrientos, innumerables humanos, innumerables suras y asuras e innumerables seres del estado intermedio. Poder liberarles a todos ellos de los

océanos del sufrimiento del sufrimiento, de los océanos del sufrimiento y llevarlos a la iluminación. Eso es lo que quiere decir beneficiar a los seres. «Por ello voy ahora a recibir esta transmisión oral [el *lung*]». Podéis pensar así. Generar esta motivación. Al menos tener esta motivación de querer ayudar a los seres. Tú eres solamente uno, los seres son innumerables, por eso es mucho más sabio causar que los innumerables seres [se liberen del sufrimiento] No pienses solo en ti porque, como se menciona en las enseñanzas de Buda y tú puedes descubrir, todos los sufrimientos vienen ¿de dónde? vienen del yo, de la actitud egocéntrica. ¿De dónde viene la felicidad? Toda la felicidad desde renacimientos sin principio, toda la felicidad presente y la del futuro, incluida la iluminación, viene de estimar a los demás. «Por lo tanto, voy a recibir esta transmisión oral para el beneficio de los seres». Escucha con esta motivación.

Ahora voy a dar la transmisión.

Rueda de protección de la Armadura Vajra (shadana corta)

[Rimpoché da la transmisión oral en tibetano de los siguientes versos]

RANG NYI CHHAG DOR THING NAG NGAM

Me convierto en el muy feroz Vajrapani azul oscuro,

DOR JE DRÜL ZHAG DZIN PA YI

Sosteniendo un vajra y un lazo de serpiente.

KU LA DUR THRÖ PÄL CHHÄ DZOG

Mi cuerpo sagrado se completa con los gloriosos ornamentos de los cementerios

ZHAB ZUNG PÄ NYIR DOR TAB DRÄ

Sentado con mis piernas estiradas sobre un loto y un sol.

YE SHE ME PUNG LONG DU ZHUG

Permanezco en medio de un ardiente fuego de sabiduría trascendental.

KU LÄ ME KHYUNG CHAG DIG DANG

De mi cuerpo sagrado garudas de fuego, escorpiones de hierro,

PHAG NAG LUNG ME TSÄN DUG GI

cerdos negros, viento, fuego y los nocivos vapores de veneno

NGÄN LUNG SER LUNG TSHUB TAR THRÖ

se emiten como vientos violentos y granizadas,

NÄ RIM DÖN GEG LAG PAR SAM

Destruyendo todas las enfermedades, epidemias, daños de espíritus e interferencias.

Este mantra... Este texto está copiado de la transmisión que recibí de Kyabje Trulshik Rimpoché. En el *lung* recibido de Kyabje Trulshik Rimpoché dice HUM VAJRA PHAT. Aunque normalmente empieza OM PADMAŚHAVARI PHAT. Pero el que yo recibí de Rimpoché tiene las tres sílabas HUM VAJRA PHAT. Está bien así, podéis recitarlo así. No os preocupéis de perder el tiempo [cuando recitéis la versión larga] Gente como yo malgastamos nuestra vida haciendo cosas sin sentido y que solo traen karma negativo causando que renazcamos en reinos inferiores, si piensas en el karma es algo aterrador y triste.

[Rimpoché recita el mantra cuatro veces]

HŪṂ VAJRA PHAṬ / OM PADMAŚHAVARI PHAṬ / NÄN PAR SHIG / NÄGANAN / TADYATHÄ / SARVAVIRITA / HANA HANA / VAJRENA RAKṢHA RAKṢHA SVÄHÄ

Recita el mantra tantas veces como sea posible.

Generalmente, se recita un mala.

Y al final de la recitación puedes soplar en agua o en alguna bebida o en algo y beberla.

También puedes ponértela por encima como un ungüento, o aplicártela en alguna zona del cuerpo donde haya infección o sobre una crema o mantequilla y aplicártela cuando haya infección.

Normalmente, cuando acabas de recitar el mantra, soplas hacia tu nariz. Pon tu mano sobre la boca y sopla para que el aliento entre en tus fosas nasales. Y así todas las enfermedades, daños de espíritus no existen ni siquiera nominalmente, es lo que has de pensar, completamente cesan. Piensas eso.

Entonces medita por un momento sobre el modo de existencia real (la vacuidad). Piensa más allá de lo que es protegido y de lo que protege y del acto de proteger, los tres aparecen como reales, pero no existen. Ellos están totalmente vacíos. Dejas tu mente en vacuidad por unos momentos. Entonces, mientras estás en vacuidad, surges como la deidad. Puede ser tu propia deidad, la que tú practiques.

Entonces haz las oraciones de dedicación y las oraciones para que todo sea auspicioso.

Entonces haces la dedicación, la oración de dedicación.

Este texto fue extraído por Jñana de *El chakra más iracundo de la protección de la raíz del logro* para su práctica diaria.

Este texto está extraído por Jñana de la Rueda de protección muy airada del logro raíz para la práctica diaria.

Yo añadí aquí:

[བདག་དང་གཞན་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དང་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པའི་དགོ་བའི་ཙམ་བ་བརྟེན་ནས་བདག་ཉིད་
སེམས་ཅན་སྐྱུ་མཐོང་ཐོས་དྲན་པ་དང་རེག་པ་ཙམ་གྱིས་ཀྱང་འགྲོས་བ་ཀན་གྱི་རེ་བ་གང་ཡིན་པ་མཐའ་དག་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱེ་བ་ལ་ཡིད་
བཞིན་གྱིས་འོར་དང་དཔག་བསམ་ཤིང་བཞིན་དུ་ཡོང་བར་ཤོག]

DAG DANG ZHÄN SEM CHÄN THAM CHÄ DANG SANG GYÄ THAM CHÄ KYI DÜ SUM
DU SAG PÄI GE WÄI TSA WA LA TEN NÄ

**Debido a todos los méritos acumulados en el pasado, presente y futuro por mí,
por otros seres y por todos los budas,**

DAG NYI SEM CHÄM SU THONG THÖ DRÄN PA DANG REG PA TSAM GYI KYANG

que cada ser que me vea, me oiga, me recuerde o me toque

DRO WA KÜN GYI RE WA GANG YIN PA THA DAG YONG SU DZOG PARJE PA LA

**pueda satisfacer, sin esfuerzo, todos los deseos de todos los seres
transmigrantes,**

YI ZHIN GYI NOR DANG PAG SAM SHING DU YONG WAR SHOG

como una joya que concede los deseos y un árbol de los deseos.

«Debido a los méritos acumulados en el presente pasado y futuro por mí , por todos y cada uno de los seres», esto significa todos y cada uno de los seres —los seres infernales,

espíritus hambrientos, animales, humanos, suras y asuras. Entonces «todos los budas», existen innumerables budas. Reuniendo todos esos méritos se vuelve mucho, mucho más poderoso. *Bah, bah, bah*. «Por todos estos méritos, cualquier ser que me vea, que me escuche», que escucha mi nombre, mi voz, «que se acuerda de mí, que me toca», que ve mis fotos o sueña conmigo, «incluso solo por eso puedan todas las esperanzas de los seres puedan completarse sin esfuerzo». [Rimpoché chasquea los dedos] «Y pueda llegar a ser más que una joya que satisface los deseos o que un árbol que satisface los deseos». Eso quiere decir que puedan cesar los océanos de sufrimiento samsárico.

སྐྱེ་བ་ཐོག་མེད་ནས་བསགས་པའི་སྐྱིལ་སྐྱིབ་ཐམས་ཅད་སྐད་ཅིག་ཉིད་དེར་དག་ནས་བདག་པས་གཞན་གཅེས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བ་དང་། འོད་གསལ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་བདེ་སྐྱབས་ཏུ་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་ནས་སྐྱ་མེད་རྫོགས་བྱང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་དུ་ཐོབ་པར་ཤོག

KYE WA THOG ME NÄ SAG PÄI DIG DRIB THAM CHÄ KÄ CHIG NYI DER DAG NÄ

Que todo el karma negativo y oscurecimientos acumulados desde renacimientos sin principio sea purificado en este mismo instante.

DAG PÄ ZHÄN CHE PÄI JANG CHHUB KYI SEM GYÜ LA KYE WA DANG

Que la bodichita, que estima a los demás más que a uno mismo, sea generada en su continuo mental.

Ö SÄL CHHAG GYA CHHEN PO DE LAG TU GYÜ LA KYE NÄ

Así, generando fácilmente la luz clara en sus mentes,

LA ME DZOG JANG GI GO PHANG NYUR DU THOB PAR SHOG

puedan rápidamente lograr el estado de la más alta y completa budeidad.

Y el karma negativo acumulado desde tiempos sin principio, que pueda purificarse y podamos generar la mente de la bodichita que estima a los demás más que a uno mismo y pueda lograr la budeidad, el estado de la cesación de todos los errores de la mente, el logro de todas las cualidades y realizaciones, pueda lograrlos rápidamente.

Esto es lo que Lama Tsong Khapa dijo. «En resumen... »

མདོར་ན་བཤེས་གཞན་དམ་པ་མཉེས་བྱས་ནས།
བྱུང་བའི་དགོངས་པ་རྗེད་པའི་མང་ཐོས་ཀྱི།

ལྷན་པའི་བྱ་བ་ལེགས་པས་མཐར་ཕྱིད་ནས། །
རྒྱལ་པའི་བསྟན་བཅུགས་བཟུང་རྒྱས་བྱེད་ཤིག །

DOR NA SHE NYEN DAM PA NYE JÄ NÄ

En resumen, complaciendo al sagrado amigo virtuoso,

THUB PÄI GONG PA NYE PÄI MANG THÖ KYI

pueda yo completar los logros,

DRUB PÄI JA WA LEG PÄ THAR CHHIN NÄ

escuchando a los que han encontrado la visión del Victorioso,

GYÄL WÄI TÄN PA CHHOG CHUR GYÄ JE SHOG

y entonces extender las enseñanzas del Victorioso en las diez direcciones.

«En resumen, complaciendo al sagrado amigo virtuoso, por escuchar a los que han encontrado la visión del Victorioso», el Buda, "y completar las actividades o logros, pueda yo incrementar y extender las enseñanzas del Victorioso en las diez direcciones».

La satisfacción veloz de los deseos dependiendo del gran Jetsun Tsong Khapa

[video 00:56] Hay otra oración para apaciguar la enfermedad de la epidemia. Esta oración fue compuesta por Kyabje Serkong Dorje Chang. El fue gueshe con Trehor Kyorpon Rimpoché, lama de Drepung.

Después hizo un retiro en solitario en el que tuvo grandes dificultades, intencionadamente tantas dificultades, hizo retiro después de terminar sus estudios de sutra y tantra. Era un lama increíblemente respetado por el XIII Dalai Lama. Serkong Dorje Chang completó el camino hacia la iluminación. Sobre la base del Lam.Rim, completó el camino tántrico, el maha anuttara yoga tantra. Fue increíble, sí, Serkong Dorje Chang. Él escribió esta oración. De acuerdo a mi observación de Mickey Mouse, ha salido muy poderosa, es muy bueno que la recitemos para frenar esta epidemia en el mundo. No he recibido la transmisión oral pero de todas formas la voy a leer.

La satisfacción veloz de los deseos dependiendo del gran Jetsun Tsong Khapa

[Rimpoché lee cada verso en tibetano seguido por la traducción en inglés]

དུས་གསུམ་རྒྱལ་ཀུན་མཁུན་བརྗེད་རང་གཟུགས་མཚོགས།
གསུམ་ལྗན་རུར་སྤྲིག་འཛིན་པའི་གར་རོལ་བ།
སྐྱུ་ལྗེ་ཤེས་ལྷན་གྲུབ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ།
རྗེ་བཙུན་སློ་བཟང་གྲགས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
བསམ་པ་ལྷུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Es una oración para Lama Tsong Khapa, que es Manjusrhi, Vajrapani y Chenrezig. Y dice:

**Encarnación suprema de la sabiduría y compasión de todos
los victoriosos de los tres tiempos
manifestándose como un monje vestido con los tres hábitos de color azafrán,
la sabiduría suprema espontánea *dharmakaya* poseyendo los cinco cuerpos.
A ti, Jetsun Losang Dragpa, te hago esta petición:
Por favor bendíceme para que mis deseos sean rápidamente satisfechos.**

El segundo:

རང་བཞིན་གདོད་ནས་དག་པའི་འོད་གསལ་བ།
མ་འགགས་རང་རྩལ་ལོངས་སྤོང་རྗེས་པའི་སྐྱུ།
སྐྱུ་ལྷགས་ལྷུར་དུ་འཇུག་པའི་བདག་ཉིད་ཆེ།
རྗེ་བཙུན་སློ་བཟང་གྲགས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
བསམ་པ་ལྷུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

**Con una naturaleza de luz clara primordialmente pura,
la expresión natural ininterrumpida del completo *sambhogakaya*,
la gran esencia-uniión de cuerpo y mente²,**

² Esta línea originalmente traducida como “ La gran esencia de la unión de cuerpo y mente” fue posteriormente corregida por Ven. Tenzin Namjong.

a ti, Jetsun Losang Dragpa, te hago esta petición:

Por favor bendíceme para que mis deseos sean rápidamente satisfechos.

El tercero:

ནམ་མཁའི་ཁམས་མཉམ་མཐའ་ཡས་འགོ་བ་ལ།
གང་ལ་གང་འཚམ་དེ་ལ་དེར་འཚམ་པའི།
སྤྱལ་སྤྱི་བཀོད་པ་སྣ་ཚོགས་སྟོན་མཛད་པ།
རྩི་བཅུན་སློ་བཟང་གྲགས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
བསམ་པ་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Mostrando un despliegue de diversas emanaciones-*nirmanakaya*

apropiadas para los ilimitados seres vivos

que son iguales a la extensión del espacio

a ti, Jetsun Losang Dragpa, te hago esta petición:

Por favor bendíceme para que mis deseos sean rápidamente satisfechos.

La cuarta estrofa:

ཁྱོད་ལ་སྤྲོ་གཅིག་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།
ནད་སྤྱུག་འབྱུགས་ཚོད་ནད་རིམས་གདོན་བགོགས་སོགས།
སྤྱིགས་མའི་དུས་ངན་རང་མདངས་ཀྱིན་ཞི་ནས།
མཐུན་སྦྱོར་ལེགས་ཚོགས་འཕེལ་བར་གསོལ་འདེབས་ན།
བསམ་པ་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Aquí, esta estrofa, habla de la enfermedad epidémica que está sucediendo en el mundo, en especial esta, para que cese en este mismo instante.

Por el poder de haberte hecho concentradas peticiones,

que todas las manifestaciones naturales desafortunadas de esta era degenerada:

enfermedades, hambrunas, peleas, epidemias, espíritus *graha*, interferencias y demás, se pacifiquen.

Y cuando solicito que el excelente conjunto de condiciones favorables se incremente,

por favor, bendíceme para que mis deseos sean rápidamente satisfechos.

El quinto:

མ་རིག་ཚོངས་པའི་སྤྱན་པ་ཀུན་བསལ་ནས།
སློབ་ཤོས་མཚོག་གི་སྣང་བ་རབ་ཏུ་རྒྱས།
གཞུང་ལུགས་སྤྲའི་འདབ་བརྒྱ་བཞད་པའི་གཉེན།
ཕན་བདེའི་འོད་སྣང་རྒྱས་བྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
བསམ་པ་སྤྱར་དུ་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

**Habiendo eliminado completamente la oscuridad de la ignorancia y la confusión,
y desarrollado totalmente la luz de la inteligencia suprema,**

**Amigo Virtuoso que causas que florezca el loto de cien pétalos de la tradición de
las escrituras —sol que irradia beneficio y felicidad— a ti hago esta petición:**

por favor, bendíceme para que mis deseos sean rápidamente satisfechos.

La sexta:

བདག་སོགས་དང་ཕྱན་གདུལ་བྱའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི།
སྐྱབས་མགོན་རེ་ས་གཞན་ན་མ་མཆིས་པས།
ཉེན་མཚན་དུས་དུག་ཀུན་ཏུ་གསོལ་འདེབས་ན།
ལྷ་མའི་བྱིན་སྐབས་སེམས་ལ་འཇུག་བྱིན་སློབས།

Puesto que yo y los demás, la asamblea de devotos discípulos,

**no tenemos ningún otro Señor de Refugio hacia el cual dirigir nuestras
esperanzas,**

cuando hacemos peticiones en las seis sesiones de día y de noche,

**por favor, bendícenos para que podamos recibir las bendiciones del gurú en
nuestra mente.**

La séptima:

ཚེ་ཡི་མཐར་ཡང་སྒོ་བཟང་གྲགས་པའི་དཔལ།
འཁོར་དང་བཅས་པ་མཐོང་ནས་དེ་མ་ཐག།
བུ་བུ་དགའ་ལྡན་མཁའ་སྐྱོད་གནས་འགོ་ཞེས།
གསུང་གི་དབྱགས་འབྲིན་སྤང་བ་ཐོབ་པ་སོགས།
ཐུགས་རྗེས་བྱངས་ཤིག་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ།
བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒོ་བས།

También, que al final de esta vida,

podamos verte, glorioso Losang Draga, junto con tu comitiva

e inmediatamente tener la visión de ti asegurando:

«¡Hijo mío, encamínate hacia el reino celestial de Tushita!».

Cuida de mí con compasión, precioso gurú.

Por favor bendíceme para que mis deseos sean rápidamente satisfechos.

Colofones

Colofón original

ཞེས་འཇམ་མགོན་ལྷ་མ་ཙོང་ཁ་བ་ཆེན་པོ་ལ་བརྟེན་པའི་གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྷུང་འགྲུབ་མ་འདི་ལྟ་བུ་ཞིག་དགོས་ཞེས་ཞུ་བ་བཟུང་བའི་གསལ་བྱེད་ཏེ་
རྟོར་གྲོང་གསར་མཚོག་གི་སྐུ་ལ་པའི་སྐྱ་སྒོ་བཟང་དཔལ་ལྡན་ནས་རབ་དཀར་མཚོ་དང་བཏགས་ཕྱི་སྒོར་བཅུ་གྲངས་ལྡན་དང་བཅས་ཏེ་བཀའ་ནན་ཆེན་པོས་བསྐུལ་
ངོ་མ་ལྷོག་པར་ཚོས་ལྷ་ཆེན་པོ་འབྲས་སྐྱངས་ཀྱི་བསྟེན་གནས་ནས་འཇམ་མགོན་རྒྱལ་བ་གཉིས་པར་མེ་བྱེད་དང་ལྡན་བཅུན་གཟུགས་གསེར་ཁང་སྐྱེ་མིང་དག་དབང་
ཚུལ་ཁྲིམས་དོན་ལྡན་གྱིས་གུས་བས་སྐྱེལ་བའོ།

Pensando que era necesaria una oración de petición para cumplir rápidamente los deseos en dependencia del gran Jamgon Lama Tsong Khapa, el clarificador de las enseñanzas de la secta de los Sombrero Amarillo, la emanación suprema de Tehor, Trongsar Lozang Palden, con una ofrenda de un pañuelo blanco y diez monedas extranjeras, hizo sinceras súplicas con insistentes peticiones para que se escribiera un texto así. Por lo tanto, yo, Serkong, que visto como un monje y cuyo nombre de nacimiento es Ngawang Tsultrim Donden, poseyendo una fe inquebrantable en el Segundo Victorioso, respetuosamente escribió esto en mi casa del gran monasterio de Drepung.

[Colofón del editor

Traducido por guelong Tenzin Namjong con la ayuda del Ven. Jampa Khedrup, marzo de 2020, de Serkhong Ngawang Tsultrim Donden (*ser khong ngag dbang tshul khirms don ldan*), *rje btsun 16song kha pa chhen po la brten pa'i bsam pa myur 'grub ma*. S.l.: s.n., s.d. Traducción revisada y editada por Gueshe Tenzin Namdak y Joona Repo, marzo de 2020.

Colofón del traductor

Kyabje Lama Zopa Rimpoché aconsejó que esta oración sería beneficiosa para ayudar a sofocar el nuevo coronavirus responsable de la enfermedad coronavirus (COVID-19). Por lo tanto, Gelong Tenzin Namjong rápidamente tradujo el texto con algunos comentarios útiles del Ven. Jampa Khedrup. Debido al mérito generado por hacer esto, que la vida de los santos gurús sea larga y estable y que todos sus santos deseos tengan éxito inmediatamente.

Completado el 9 de marzo de 2020, el decimoquinto día (Chotrul Duchen) de los Quince Días de Milagros.

SARVAMAÑGGALAM.]

Yo no he recibido la transmisión oral pero la he leído porque la considero muy, muy efectiva.

Oraciones por el mahasiddha Thangtong Gyalpo

Daré la última transmisión oral. El gran yogui Thangtong Gyalpo hace muchas vidas era gurú Buda Shakyamuni de acuerdo a un texto *Breve explicación de la vida de Thangtong Gyalpo*. Creo que Holly la imprimió. Creo que fue en el Instituto Vajra Yoguini, cuando yo estaba dando el comentario, ella imprimió la Armadura Vajra, la deidad, no, no, perdón, el gran yogui, creo.³

[Rimpoché lee el texto]

Lo que el gran yogui Thangtong Gyalpo hizo es construir 58 puentes de hierro en Tíbet y también en Bután, yo he cruzado por uno de ellos. Se dice que si fabricas una phurba con ese hierro no lo tienes que bendecir luego. Entonces hizo 58 puentes de hierro en Tíbet y Bután. Sí, increíble. Construyó 60 puentes de madera. 118 ferries en Tíbet. 120 templos. 111 estupas. Cientos de estupas grandes y pequeñas e innumerables representaciones. Todo para beneficiar a los seres. Es increíble todo lo que hizo.

En una ocasión en Tíbet había una enfermedad que afectaba en Sakya y mucha gente murió. Bompos y practicantes tántricos como *ngagpas*, hicieron oraciones para frenar esta epidemia, y se detuvo inmediatamente la epidemia. Por eso pienso que es adecuada esta oración para frenar la pandemia en el mundo.

³ Rimpoché parece que se refiere a la imagen de Thangtong Gyalpo, bajo la cual está escrito: El gran mahasiddha Thangtong Gyalpo construyó en vida 58 puentes de hierro, 60 puentes de madera, 118 barcos, 120 salas de reunión y templos, 111 estupas, y muchos cientos de estatuas grandes y pequeñas e innumerables imágenes. También hace muchas vidas era Gurú Buda Shakyamuni.

Yo he recibido esta transmisión oral de su santidad Chogye Trichen Rimpoché, de quien su santidad el Dalai Lama recibió Sakya Lamdre. Rimpoché la dio al gobierno nepalí en una ocasión que le invitaron. Les dio esta oración para frenar una epidemia.

En U-Tsang, había hambruna y mucha gente moría de hambre. Entonces Thangtong Gyalpo compuso una oración en frente de la estatua del Jowo en Lhasa. Entonces, mucha gente purificó su mente en ese instante y vieron a Chenrezig repartiendo grano, semillas desde el cielo. De forma que así se pudo frenar esa hambruna.

Y luego hubo también en otra época grandes luchas en Kham, Tíbet, y por mucho que intentaban frenar aquellas guerras, no lo lograban. Entonces este practicante Drubthob Thangtong Gyalpo compuso una oración para cesar los peligros de las armas, de la guerra y que pudiera reinar la armonía.

Voy a daros la *transmisión oral* de estas tres oraciones. Generad la motivación de darnos cuenta de que somos responsables de que haya paz en el mundo, de traer perfecta paz y felicidad, y para eso vamos a recitar esta oración de apaciguar la enfermedad.

[Rimpoché da la transmisión oral en tibetano de la siguiente oración]:

Liberando a los Sakya de la enfermedad

Motivación

Todos los seres —mis madres, que son infinitos como el espacio, y yo mismo— tomamos refugio en el precioso Gurú Buda

Esta forma de tomar refugio la dio Arya Avalokiteshvara a Ka Ngapa Paljor Sherab y él al mahasiddha Thangtong Gyalpo. De esta manera, proporcionó infinitos beneficios para los seres.

Tomamos refugio en el Buda, en el Dharma, y en la Shanga.

Tomamos refugio en la asamblea de gurús, yidams y dakinis.

Tomamos refugio en la claridad vacía de nuestra propia mente, el dharmakaya

Recita estos versos tantas veces como te sea posible.

OM MANI PADME HŪM

Recita este mantra cientos de veces.

La oración

Puedan todas las enfermedades que afligen la mente de los seres y son producto del karma y condiciones temporales, tales como el mal infligido por espíritus, las enfermedades y los elementos, no volver a aparecer en los reinos del mundo.

Puedan todos los sufrimientos que provienen de enfermedades que amenazan la vida,

como el carnicero llevando un animal al matadero, que separan el cuerpo del espíritu en un solo instante, no volver a aparecer en los reinos del mundo.

Puedan todos los seres encarnados no ser tocados más por enfermedades agudas, crónicas o infecciosas cuyo solo nombre aterroriza a los seres, como si les colocaran en la boca de Yama, Señor de la Muerte.

Puedan todos los seres encarnados no ser más afectados por los ochenta y cuatro mil seres que interfieren, por los trescientos sesenta espíritus malignos que atormentan de repente, por las cuatrocientos veinticuatro enfermedades, etc.

Puedan todos los sufrimientos provenientes de los desarreglos de los cuatro elementos, privando al cuerpo y mente de todo placer, pacificarse totalmente y pueda el cuerpo y la mente tener luz y fuerza, gozar de una larga vida, una buena salud y bienestar.

Por la compasión de los maestros y de las Tres Joyas, el poder de las dakinis, guardianes y protectores del dharma y por la fuerza infalible del karma y de sus resultados, puedan todas estas dedicaciones y plegarias ser atendidas desde el momento en que son pronunciadas.

Colofones

Colofón original

Una vez, una epidemia se propagó de una persona a otra en el monasterio de los glorioso Sakya. Todo lo que los maestros mántricos intentaron –cruces de hilos, 6 tormas, medicinas, mantras, ampollas de protección, y así sucesivamente–, no tuvo ningún efecto y el monasterio estaba en peligro de aniquilación. En ese momento, el gran señor mahasiddha [Thangtong Gyalpo] realizó el «Refugio en el espacio», recitando siete malas de mani mantras, y recitó esta oración, después de la cual toda la epidemia cesó inmediatamente en dependencia con su acción. Por lo tanto, se hizo famoso por este discurso vajra que irradia nubes de bendición titulado «La oración que libera a los Sakya de la enfermedad». SARVAMAṄGALAM.

[Colofón del editor:

Traducido por guelong Thubten Tsultrim (George Churinoff) de Thangtong Gyalpo (thang stong rgyal po), Grub thob thang stong rgyal po'i rdo rje'i gsung sa skya nas grol mar grags pa'i smon lam byin rlabs can, s.l.: s.n., s.d. Traducción revisada y editada por Joona Repo y el Ven. Tenzin Tsomo, febrero de 2020].

Ahora voy a dar la oración para apaciguar los peligros de las armas.

[Rimpoché da la transmisión oral en tibetano de la siguiente oración]

Palabras de verdad. Pacificar el peligro de las armas

OM MANI PADME HUM

Gran amoroso victorioso Maitreya;

Arya Sublime que Mira con Ojos Compasivos,

Victorioso airado Hayagriva;

Tara Perfectamente Pura y demás;

objetos de refugio cuyos sagrados nombres, con solo oírlos, eliminan todos los peligros.

compasivos por naturaleza, ¡por favor prestadme atención!

**Cuando los seres de la época de disputas y del florecer de las cinco degeneraciones,
debido a la explosión de un gran océano de mal karma y de la envidia,
sufren el tormento de las luchas y de un intenso sufrimiento,
por favor, secad [este océano] con el poder de vuestra compasión y sabiduría
transcendental.**

**Dejando caer sobre los seres migrantes, cuyo odio es como fuego abrasador,
una gran lluvia de néctar de vuestro amor bondadoso.**

**Por favor, otorgad vuestras bendiciones para que la felicidad y el buen auspicio
aumenten,**

y podamos reconocernos unos a otros como padres y madres.

**Vencéis a la multitud de viciosos espíritus malvados
que entran en el continuo mental de los seres
y transforman de inmediato su mente en la de un asura,
¡Que ya nunca más moren en esta región!**

**Por favor, haced también que todos los seres que han muerto en la guerra,
a partir de este momento abandonen todo el mal karma, causa y efecto,**

Y puedan renacer milagrosamente en la Tierra del Supremo Gozo.

Por favor, conducid también al resto de seres a esa tierra pura.

Por favor, haced que todos los que han nacido y mueren,

**tengan una vida larga, estén libres de enfermedades, detengan todas sus riñas y
luchas,**

y disfruten de una vida en las diez virtudes.

Por favor, haz que llegue la lluvia en el momento adecuado, que las cosechas sean siempre buenas y que el buen auspicio aumente en el entorno y los habitantes.

**Que por la realidad última, pura por naturaleza,
la causa y efecto que nunca traicionan que tienen esta realidad última,
el gurú compasivo, la deidad sellada a la mente y los Extraordinarios y Sublimes ,
mis oraciones puras y extensas puedan cumplirse.**

Nota del traductor:

Esta es una de las tres oraciones compuestas por el gran adepto tántrico Thang Tong Gyalpo. Las otras dos oraciones son para parar el hambre y las epidemias.

Cuando su santidad Chogyé Trichen Rimpoché, uno de los maestros de su santidad el Dalai Lama y también uno de los principales maestros de su santidad Sakya Trizin, fue invitado por el gobierno de Nepal a visitar cierta parte de Nepal, Rimpoché examinó cual sería la oración más beneficiosa para la gente de esa zona y lo que salía mejor para que ellos recitaran fueron las tres oraciones compuestas por Thang Tong Gyalpo. Por eso, Rimpoché decidió darles la transmisión de esas tres oraciones. Yo he sabido de su existencia cuando recibí esas transmisiones orales de su santidad Chogyé Trichen Rinpoche.

Dedicación del traductor:

Donde quiera que este texto se encuentre, en cualquier país, que por los méritos de realizar esta traducción y hacerla accesible, también que por leer esta oración, que el corazón de los seres se inunde de amor bondadoso, de bodhichita y el pensamiento de sólo beneficiar a los seres, no dañarles. Pueda el sol de la paz y felicidad resplandecer. Que pare inmediatamente, cualquier guerra y conflicto que haya. Pueda haber armonía y paz, que nunca haya guerras ni violencia.

Colofón del editor:

Contrastada con el tibetano y editada, el colofón original se ha traducido por Ven. Joan Nicell, del Servicio de Educación FPMT, 2020. Posteriormente editada por Ven. Ailsa Cameron.]

Transmisión oral de la oración del mahasiddha Thangtong Gyalpo para detener el hambre.

[video 1:14:00] La siguiente oración es para pacificar el hambre.

Tenemos que comprender que gradualmente el mundo está acabando. Creo que hay 20 eones intermedios, la disolución del mundo, la duración es de 20 eones intermedios, la evolución tiene otros 20 eones intermedios. Luego una vez evoluciona está la duración y luego desaparece y el espacio vacío dura 20 eones intermedios. Algo así se menciona.

Durante todo este período hay enfermedades, mucha gente muere, hay hambre, habrá guerras. No solamente en unos pocos países, sino en todo el mundo. Y mucha gente morirá. Y todo esto ocurrirá al final del período de un mundo. Entonces Lotsawa Rinchen Zangpo escribió en una roca en Ladak que construir una estatua de Maitreya es el antídoto que ayudará en esas situaciones, se menciona.

Esta oración ahora es para pacificar los peligros del hambre.

[Rimpoché da la transmisión oral en tibetano de la siguiente oración]

La palabra del mahasiddha Thangtong Gyalpo: una súplica para apaciguar los miedos al hambre

མཐའ་ཡས་འགོ་བ་ངེས་པར་སྐྱོལ་སྐྱོད་དུ།
སླ་མེད་བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་ཐུགས་བསྐྱེད་ནས།
ཚོགས་གཉིས་ཚོགས་མཛད་རྒྱལ་བ་ཐུགས་རྗེ་ཅན།།

Una petición para pacificar el miedo del hambre

Habiendo generado la mente que aspira a la más alta y suprema iluminación,

para liberar verdaderamente a todos los infinitos seres,

tú, Victorioso Compasivo, completaste las dos acumulaciones.

འདི་ནས་ཚོག་རྐང་གསུམ་ལས་སྐོང་།

Entonces, añada tres líneas:

**Las asambleas de los budas que nos guían, bodisatvas, oyentes, realizadores solitarios,
gurús, yidams, dakinis, y guardianes del dharma de las diez direcciones;
yakshas, dioses de la riqueza, los señores de los tesoros, junto con vuestros séquitos;**

མགོན་མེད་སྒྲིགས་མའི་འགོ་ལ་བརྩེར་དགོངས་ནས།
བཀའ་སློན་ཉམ་ཐག་སྐྱུག་བཟུལ་གྱིས་གཟེར་བའི།
ལུས་ཅན་འདི་དག་ངེས་པར་བསྐྱབ་ཕྱིར་དུ།
རིན་ཆེན་ཟས་ཚོར་འབྲུ་དང་མལ་ཆ་སོགས།
ཡིད་འོང་མཁོ་རྒྱའི་ལོངས་སྤོང་རི་སྟེང་གི།
ཆར་པ་འཇམ་སྐྱིང་ལ་བ་ཅན་དུ་ལོབ།

**Pensad con amor en estos seres de la era degenerada sin protección,
y luego, para proteger verdaderamente a estos seres encarnados,
atormentados por el sufrimiento del hambre, la sed y la pobreza,
dejad caer en la tierra de las nieves de este mundo.
una lluvia de cualquier disfrute atrayente que los seres necesiten:
joyas, comida, riquezas, grano, lechos y demás.**

དུས་མིན་རྒྱུད་དང་མེ་ཐན་ཆར་རྒྱ་སོགས།
འབྲུང་བའི་ཤེན་པ་ཉེ་བར་ཞི་བ་དང་།
འབྲུ་བཅུད་ཚེ་ཐོག་ལོ་ཏྲོག་ལ་སོགས་པ།
རྫོགས་ལྡན་དུས་ལྟར་སྐྱིན་ཅིང་རྒྱས་ལྱུར་ཅིག།

**¡Por favor, pacificad los daños de los cuatro elementos;
el viento intempestivo, el fuego, la sequía, la lluvia, las inundaciones, etc.,
que los nutrientes granos de los cultivos, cosechas y demás,
maduren y se incrementen como ocurre durante la Edad Dorada!**

བྱམས་དང་སྤྱིང་རྗེའི་ཤུགས་གྱིས་རབ་བསྐྱུལ་ནས།
རྒྱ་ཆེན་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི་ཡི་མཐུས།

ནད་མཚོན་མུ་གཏེ་བསྐྱེད་པ་ཉེར་ཞི་ནས།
ཚེ་རིང་ནད་མེད་བདེ་སྲིད་ལྷན་པར་ཤོག།

**Por la fuerza de haber hecho extensas peticiones,
con enérgicas súplicas nacidas de la fuerza del amor y la compasión,
¡Que se pacifique el eón de enfermedades, luchas, y hambrunas,
y que disfrutemos de una vida larga y feliz libre de enfermedades!**

རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་པའི་ལུགས་རྗེ་དང་།
ལས་འབྲས་བསྐྱེད་པའི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས།
རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་།
འགོ་ཀུན་ལྷ་མེད་བྱང་རྒྱུ་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག །

**Debido a la gran compasión de los Victoriosos y sus hijos,
y la fuerza de la verdad infalible de causa y efecto,
¡que las enseñanzas del Victorioso se extiendan y aumenten,
y puedan todos los seres rápidamente alcanzar la suprema iluminación!**

Colofones

Colofón original

En U-Tsang, cuando surgió un gran temor a la hambruna causada por malas cosechas, heladas, granizo y similares, el gran señor mahasiddha Thangtong Gyalpo ofreció un cuenco para mendigar lleno de grano delante de Jowo Rinpoche en Lhasa e hizo oraciones. Como resultado de esto, aquellos dotados con el karma apropiado vieron a Arya Avalokiteshvara hacer caer una lluvia de grano del cielo sobre la tierra del Tíbet. Este bendito discurso vajra también libera a todos los seres vivos de los sufrimientos del hambre y la sed. ¡Virtud!

[Colofón del editor:

Traducido por Joona Repo, Marzo de 2020 de Thangtong Gyalpo (thang stong rgyal po), grub chen thang stong rgyal po'l gsung mu ge'l 'jigs pa zhi ba'l gsol 'debs, s.l.: s.n., s.d. Traducción revisada por Ven. Steve Carlier, Marzo de 2020.]

Thangtong Gyalpo ofreció un cuenco lleno de semillas. Un cuenco dorado lleno de semillas lo ofreció a la estatua de Buda en Lhasa e hizo la oración y la gente que tenía un karma puro pudo ver a Chenrezig en el espacio derramando una lluvia de semillas en esa parte del Tíbet.

[Rimpoché termina leyendo el colofón original en tibetano]

Y así frenó completamente el hambre, la sed y los sufrimientos de los seres en esa zona, bendiciéndola.

Dedicaciones

Dedicación para que se genere la mente de la bodichita

Concluimos ahora con la dedicación pensando que debido a los méritos pasados, presentes y futuros acumulados por mí, debido a los méritos de los tres tiempos acumulados por los innumerables seres e innumerables budas, y debido a los méritos de haber llevado a cabo la transmisión oral de estos textos, pueda la bodichita, que es la fuente de todo éxito y felicidad hasta la iluminación, tanto para uno como para los demás, pueda ser generada en nuestro corazón, en nuestra mente y en la de todos los seres y aquellos en los que ya se ha generado, pueda incrementar la bodichita. Especialmente en este mundo.

JANG CHHUB SEM CHHOG RIN PO CHHE

Que la preciosa mente de la bodichita

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG

que no ha nacido, surja y crezca

KYE PA NYAM PA ME PA YI

y la que ya ha nacido no disminuya

GONG NÄ GONG DU PHEL WAR SHOG

sino que aumente más y más.

Debido a los méritos pasados, presentes y futuros acumulados por mí, los méritos de los tres tiempos acumulados por los innumerables seres e innumerables budas, que existen como mero nombre, no es que no existan pero es como si no existieran, es algo increíblemente sutil, existen como mero nombre, por lo tanto no es real, no son reales los méritos de los tres

tiempos acumulados por nosotros, por los seres, por los budas. Entonces pueda yo, que existo como mero nombre, lograr la budeidad, que existe como mero nombre, meramente nominada, no existe por su propio lado, y conducir a todos los seres, que existen como mero nombre, no existen por su propio lado, a esa budeidad que existe como mero nombre, por lo tanto, no existe por su propio lado, por mí mismo, solo, que existo como mero nombre, por lo tanto, no existo por mi propio lado.

Dedicación como lo hicieron todos los budas y bodisatvas del pasado

JAM PÄL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG

Así como el valeroso Manjushri y también Samantabhadra

KÜN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE

comprendieron las cosas tal como son,

DE DAG KÜN GYI JE SU DAG LOB CHHIR

yo también dedico estos méritos de la mejor manera,

GE WA DI DAG THAM CHÄ RAB TU NGO

para poder seguir su perfecto ejemplo.

DÜ SUM SHEG PÄI GYÄL WA THAM CHÄ KYI

Dedico todas mis raíces de virtud

NGO WA GANG LA CHHOG TU NGAG PA DE

con esta dedicación considerada como la mejor

DAG GI GE WÄI TSA WA DI KÜN KYANG

por todos los Victoriosos de los tres tiempos,

ZANG PO CHÖ CHHIR RAB TU NGO WAR GYI

para tener una buena conducta.

Dedicación para que las enseñanzas de Lama Tsong Khapa se extiendan en los corazones de todos los seres

CHHÖ KYI GYÄL PO TSONG KHA PÄI

Para que pueda florecer el sendero del dharma

CHHÖ TSHÜL NAM PAR PHEL WA LA

del gran lama Tsong Khapa

GEG KYI TSHÄN MA ZHI WA DANG

que todos los obstáculos sean pacificados

THÜN KYEN MA LÜ TSHANG WAR SHOG

y todas las condiciones propicias se realicen.

DAG DANG ZHÄN GYI DÜ SUM DANG

Debido a los dos tipos de méritos

DREL WÄI TSHOG NYI LA TEN NÄ

de los tres tiempos acumulados por mí y por otros,

GYÄL WA LO ZANG DRAG PA YI

puedan las enseñanzas del victorioso, Losang Dragpa,

TÄN PA YÜN RING BAR GYUR CHIG

resplandecer para siempre.

Dedicación por la larga vida de Su Santidad

JIG TEN KHAM DIR PHÄN DE MA LÜ PA

En la tierra rodeada de montañas nevadas,

GANG LÄ JUNG WÄI SAM PHEL YI ZHIN NOR

eres la fuente de todo bien y felicidad;

KA DRIN TSHUNG ME TÄN DZIN GYA TSHO LA

todopoderoso Chenrezig, Tenzin Gyatso,

SÖL WA DEB SO THUG ZHE LHÜN DRUB SHOG

ruego que permanezcas entre nosotros hasta que finalice el samsara.

Bueno, muchas gracias. Por favor, disfrutad de la vida practicando la bodichita y beneficiando a todos los seres.

Vivid una vida feliz. Muchas gracias.